The Speech of the Birds Concerning Migration to the Real
فرد Mantiqu't-Tair. Presented in English by Peter
W. Avery, Cambridge, The Islamic Texts Society,
1998, XXII + 560 p.

Pierre Lory

Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/36809>

DOI : 10.4000/abstractairanica.36809

ISSN : 1961-960X

Éditeur :

CNRS (UMR 7528 Mondes iraniens et indiens), Éditions de l'IFRI

Édition imprimée

Date de publication : 15 mai 2001

ISSN : 0240-8910

Référence électronique

Pierre Lory, « *The Speech of the Birds Concerning Migration to the Real* فرد Mantiqu't-Tair. Presented in English by Peter W. Avery, Cambridge, The Islamic Texts Society, 1998, XXII + 560 p. », *Abstracta Iranica* [En ligne], Volume 22 | 2001, document 361, mis en ligne le 17 février 2010, consulté le 13 octobre 2020. URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/36809> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/abstractairanica.36809>

Ce document a été généré automatiquement le 13 octobre 2020.

Tous droits réservés

*The Speech of the Birds Concerning
Migration to the Real ^{F0}/_{2D} Maṭīqu'ṭ-Ṭair.*
Presented in English by Peter
W. Avery, Cambridge, The Islamic
Texts Society, 1998, XXII + 560 p.

Pierre Lory

- 1 Nous avons affaire ici à la traduction intégrale du chef-d'œuvre poétique de 'Aṭṭār, le *Maṭīq al-Ṭayr*. Le soin qui a présidé à l'élaboration de cette traduction qui, de l'aveu même de P. Avery, a dû connaître plusieurs moutures différentes avant d'être donnée à publication, mérite d'être signalé. Elle est présentée de façon dépouillée, mais un appareil de notes considérable (140 p.) est fourni en fin de volume, permettant d'explicitier certains concepts proprement islamiques, des allusions discrètes voire cryptées, des jeux de mots persans et arabes, de justifier des choix de traduction, de signaler des références supplémentaires, de fournir des renseignements historiques etc. Il s'agit donc assurément d'un bel accès au texte pour le public occidental, mais aussi d'un bon outil de travail pour les chercheurs éventuels.
-

INDEX

Thèmes : 8. Soufisme

AUTEURS

PIERRE LORY

EPHE – Paris